

Рябченко Наталья Николаевна

**ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В КЛАССАХ С ПОЛИЭТНИЧНЫМ СОСТАВОМ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Статья рассматривает специфику преподавания русского языка и литературы в полиэтничных классах средней общеобразовательной школы на основе принципа диалога культур. Основное внимание автор акцентирует на описании приемов и форм, осуществляющих диалог русской и родной культур при изучении дисциплин филологического цикла. Представлены задания, ориентированные на сопоставительный анализ этнокультур и знакомство с этнокультурными реалиями.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/59.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/59.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 7(61): в 3-х ч. Ч. 1. С. 195-198. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

3. Зимняя И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. № 5. С. 34-42.
4. Ключевые компетенции и образовательные стандарты [Электронный ресурс]. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2002/0423.htm> (дата обращения: 14.04.2016).
5. Красильникова Е. В. Иноязычная коммуникативная компетенция в исследованиях отечественных и зарубежных ученых [Электронный ресурс]. URL: [http://vestnik.yspu.org/releases/2009\\_1g/41.pdf](http://vestnik.yspu.org/releases/2009_1g/41.pdf) (дата обращения: 14.04.2016).
6. Маликова И. А., Улитина Л. Е. Трактовка коммуникативной компетенции в практике современной межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]. URL: [http://www.sziu.ru/media/uploads/%D0%BD%D0%BC%D0%BA\\_2013.pdf](http://www.sziu.ru/media/uploads/%D0%BD%D0%BC%D0%BA_2013.pdf) (дата обращения: 14.04.2016).
7. Матвеева Н. М. Компетентностный подход в иноязычной подготовке студентов неязыковых вузов [Электронный ресурс]. URL: [http://www.sziu.ru/media/uploads/%D0%BD%D0%BC%D0%BA\\_2013.pdf](http://www.sziu.ru/media/uploads/%D0%BD%D0%BC%D0%BA_2013.pdf) (дата обращения: 14.04.2016).
8. **Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка.** Страсбург – М.: Совет Европы, Департамент по языковой политике; Московский государственный лингвистический университет, 2001-2003. 259 с.
9. Пассов Е. И. Методология методики: теория и опыт применения. Липецк: РИЦ ЛГПУ, 2002. 228 с.
10. Шуман Е. В. Возможности и перспективы межкультурной коммуникации на немецком языке в школе // Ученые записки Российского государственного социального университета. 2007. № 3. С. 12-19.
11. Ясаревская О. Н. Коммуникативная компетенция – основа иноязычной коммуникативной компетенции // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего: периодическое научное издание. Пенза: Пенз. гос. технол. ун-т, 2015. № 6 (28). Т. 1. С. 178-183.

### IMPORTANCE OF LANGUAGE COMPETENCE IN THE CONTEXT OF THE PROFESSIONAL COMPETENCE OF A FUTURE SPECIALIST

Mikhailova Galina Ivanovna

*Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering (Sibstrin)*  
*mihaylova.g@list.ru*

The article deals with a new conception of language teaching, raises an urgent issue of using the competence approach in teaching a foreign language, proves a necessity of the formation of students' foreign language communicative competence, proposes an analysis of the strategies aimed at the activation of language competence, confirms the special importance of language competence in the context of the professional competence of a future specialist.

*Key words and phrases:* language competence; foreign language communicative competence; competence approach; professionally oriented education.

УДК 372.881.161.1

*Статья рассматривает специфику преподавания русского языка и литературы в полиэтничных классах средней общеобразовательной школы на основе принципа диалога культур. Основное внимание автор акцентирует на описании приемов и форм, осуществляющих диалог русской и родной культур при изучении дисциплин филологического цикла. Представлены задания, ориентированные на сопоставительный анализ этнокультуры и знакомство с этнокультурными реалиями.*

*Ключевые слова и фразы:* национальная культура; полиэтничный класс; диалог культур; этнокультурная лексика; сопоставительный анализ этнокультур.

**Рябченко Наталья Николаевна**, к. пед. н.

*Ставропольский государственный педагогический институт*  
*natascha.nazarenko@yandex.ru*

### ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В КЛАССАХ С ПОЛИЭТНИЧНЫМ СОСТАВОМ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Изменения, происходящие в последнее время в нашей стране, особенно остро отражаются в системе школьного образования. Растущий приток населения заметно влияет на степень полиэтничности российской школы, которая становится пространством активного межкультурного диалога. Это приводит к росту классов с полиэтничным составом обучающихся в общеобразовательных организациях, ставящих перед учителем-словесником целый ряд сложных задач. К наиболее значимым можно отнести обучение русскому языку нерусских учеников, не теряя взаимосвязи с их родным языком, и приобщение детей к национальной культуре, отличающейся от родной культуры.

Современный период развития методики преподавания филологических дисциплин характеризуется повышенным интересом к обучению языку и литературе как средству приобщения к национальным культурам.

Реализация принципа диалога культур на уроках русского языка и литературы позволит познакомить учеников с ценностями национальной культуры, сформировать уважительное отношение к различным этносам, расширить культурологический кругозор школьников. Как утверждает Е. А. Быстрова, на «встрече» культур обучающиеся более ярко и наглядно увидят своеобразие родной культуры и то общее, что объединяет эти культуры [1].

Реализация принципа диалога культур может найти место в процессе обучения всем разделам школьного курса русского языка. Например, при изучении лексикологии и фразеологии в 6 классе достаточно эффективным будет сопоставительный анализ сходств и различий в этнокультурах на примере пословиц. При рассмотрении русской пословицы «Труд человека кормит, а лень портит» следует обратить внимание школьников на наличие близких по значению выражений в языках других народов, например, у народов Северного Кавказа: в абазинском – «У прилежного кровь играет, а у ленивого стынет»; в даргинском – «Кто дело любит, тот мастер будет»; в чеченском – «На того, кто не работает летом, зима наступает ногой»; в карачаевском – «Не работая, мечты не достигнуть»; в армянском – «Кто трудится, тот голодным не останется» и т.д.

Учителю-словеснику необходимо акцентировать внимание учеников на том, что в данных изречениях заложена мудрость народа, которая складывалась веками, они отображают менталитет их создателей и носят поучительный характер. Пословицы на уроках русского языка могут применяться как действенное средство формирования этнокультурных ценностей у обучающихся разных национальностей.

Реализация принципа диалога культур при обучении морфологии может предусматривать использование такого приема, как знакомство с этнокультурными реалиями, отраженными в тексте. Например, при изучении частей речи в 5 классе можно проанализировать текст следующего содержания: *Дом – это самое ценное для каждого человека. Он рассматривался нашими предками как тело человека. Если приглядеться, то, действительно, можно выявить эту общность: голова – это крыша, фасад дома – лицо, окна – глаза. В зависимости от специфики климата люди строят холодные или теплые жилища, постоянные или временные дома. Дома разных национальностей отличаются между собой. Например, сакля – это монументальное каменное сооружение народов Северного Кавказа. Это обычно небольшой дом из глины, дерева, саманного или керамического кирпича с плоской крышей. Глхатун – это армянское народное жилище. Оно представляет собой каменное жилое помещение с деревянным ступенчатым перекрытием, опирающимся на столбы. В центре свода находится светодымовое отверстие, под ним расположен открытый очаг. Изба – это деревянный жилой дом славян. Изба представляла собой бревенчатое строение, частично (до трети) уходящее в землю. Сооружение жилого дома для каждой национальности всегда наполнялось глубоким смыслом.*

Преподавание русского языка в контексте различных культур способствует введению новых слов в активный словарный запас обучающихся. Через текст этнокультурного содержания происходит приобщение учеников к национально-культурным ценностям, к достижениям мировой науки и культуры.

Активизации процесса обучения русскому языку способствует создание на уроках игровых ситуаций. С целью знакомства с этнопсихологическими особенностями того или иного народа можно рекомендовать обучающимся 6 класса игру «Этнический портрет». Данная игра нацелена на выявление по заданным характеристикам принадлежности к определенным национальным группам. Объектом языкового изучения в рамках этого задания являются краткие формы и степени сравнения качественных прилагательных.

Содержание задания может представлено следующим образом:

*Определите, о какой национальности идет речь. Образуйте от качественных прилагательных а) полные и краткие формы; б) степени сравнения: простую и сложную формы сравнительной степени, простую и сложную формы превосходной степени.*

- 1. Простодушный, терпеливый, щедрый, справедливый (ответ – русские).*
- 2. Гордый, независимый, гостеприимный, эмоциональный (ответ – народы Северного Кавказа).*
- 3. Коммуникабельный, остроумный, находчивый, честолюбивый (ответ – армяне).*

В процессе выполнения этого задания учителю необходимо обратить внимание школьников на то, что в процессе межнационального взаимодействия учет психологических особенностей того или иного народа, влияющих на восприятие и отражение им явлений действительности, является залогом продуктивного общения.

При изучении курса синтаксиса действенными приемами обучения являются знакомство с этнокультурной лексикой и сопоставительный анализ этнокультур на примере текстов или отдельных предложений. Например, в рамках темы «Тире между подлежащим и сказуемым» (8 класс) можно школьникам предложить следующие задания: объяснить постановку тире в приведенных предложениях, найти грамматическую основу предложения; выявить общие признаки в национальной одежде различных народов.

- 1. Черкеска – верхняя мужская одежда в виде кафтана, распространенная у народов Северного Кавказа.*
- 2. Зипун – название русской старинной национальной одежды – кафтана без воротника, сшитого из ткани яркого цвета.*
- 3. Архалук – облегающий тело кафтан с высоким стоячим воротником у армян и многих народов Северного Кавказа.*

Можно несколько усложнить такого рода задания. Изучая тему «Простое осложненное предложение» (8 класс), следует предложить школьникам объяснить постановку знаков препинания и значение выделенных слов в таких предложениях:

- 1. Вот человеческий лик, окрашенный румянами и белилами, под огромным **кokoшником** в виде гребня, вышитым драгоценными камнями.*

2. *Старый пан стоял у крыльца, облаченный в меховой полушубок и пожелтелую каракулевую папаху.*

3. *Всадники, напоминаящие нахохленных темных птиц, ехали, зябко сутулились в седлах, закрывали в башлыки в свои лица.*

При выполнении этого задания учителю необходимо обобщить высказывания школьников, указав на то, что папаха, башлык и кокошник – это национальные головные уборы. Папаха – мужской меховой (из овчины или каракуля) головной убор, распространённый у армян и народов Северного Кавказа. Башлык – традиционный мужской головной убор у народов Северного Кавказа, представляющий собой капюшон с длинными концами. Кокошник – женский русский головной убор в виде гребня вокруг головы.

Обращение к предложениям этнокультурного содержания обеспечивает формирование этнокультурного лексикона обучающихся. Школьники путем анализа смогут прийти к выводу о том, что в культуре различных национальностей много общего.

Преподавание литературы в полиэтничных классах также ориентировано на обучение в режиме диалога культур.

Школьные уроки литературы зачастую служат той основой, на которой строится понимание и сравнительно-сопоставительный анализ произведений, способных раскрыть особенности каждой культуры в равной степени. Изучение образцов различных национальных литератур способствует развитию знаний об этнической культуре каждого отдельно взятого ученика, обеспечивает возможность осознать и принять культуру другого народа.

Устное народное творчество на уроках литературы создает большие возможности для приобщения обучающихся к национальной культуре. В процессе изучения фольклора важно обратить внимание учеников на сходство тематики произведений устного народного творчества многих этносов. Целесообразно указать на жанровое сходство русских сказок со сказками других славянских народов (украинскими, белорусскими) и почти на полное совпадение сюжетных линий многих фольклорных произведений у народов Северного Кавказа [2, с. 36].

Отражение диалога культур в процессе изучения фольклора может проявляться в различных формах. Например, упражнение «Сказочники» позволит выявить несовпадения национальных образов мира у различных народов на примере сказок, созданных представителями различных культур. Содержание упражнения заключается в следующем: написать сказку по мотивам чужой культуры, представители которой учатся в классе. В тех случаях, когда обучающиеся недостаточно хорошо знакомы с чужой культурой, необходимо ограничиться написанием «своих» сказок. Упражнение «Сказочники» дает возможность расширить свои представления о национальных культурах.

Главным средством создания возможностей общения в полиэтничной среде является широкое использование коммуникативных упражнений. Упражнение «Этническая картина мира в фольклоре» позволит не только познакомить школьников с фактами материальной и духовной культуры как родного народа, так и других народов, с их религиозными представлениями, философией и моралью, но и будет способствовать развитию навыков межкультурного взаимодействия. Обучающимся в ходе дискуссии предлагается вспомнить и записать пять пословиц своего этноса и выработать общее мнение по ряду вопросов:

- создать единый список наиболее употребительных пословиц своего народа и раскрыть семантику каждой из них;
- определить, какие особенности ментальности родного для участников этноса отражаются в представленных пословицах («Не богат, да тороват, гостям рад» (русская) – щедрость; «Если человек захочет, гору на гору поставит» (армянская) – целеустремленность).

В результате выполнения упражнения «Этническая картина мира в фольклоре» ученики должны прийти к осознанию того, что основополагающие нормы и ценности у всех этносов универсальны, поэтому значение большинства пословиц совпадает, более того, фольклористами обнаружено множество абсолютно идентичных пословиц [3, с. 126-128].

С целью более глубокого изучения наследия различных народов необходимо использовать в школах различные формы внеурочной деятельности, изучающие национальный фольклор, организовывать встречи с представителями других национальностей, проводить юбилеи выдающихся деятелей литературы, олимпиады на знание национальных традиций, обычаев и литературы и т.п.

Итак, уроки русского языка и литературы в полиэтничных классах должны заключать в себе сведения, формирующие у обучающихся не только филологические компетенции, но и содержащие этнокультурный компонент, отражением которого выступает принцип диалога культур. Преподавание русского языка и литературы в контексте диалога культур может осуществляться через сопоставительный анализ этнокультур и знакомство с этнокультурными реалиями. Реализация принципа диалога культур поможет ученикам разных национальностей воспринимать изучаемые дисциплины не как «сухой», скучный предмет, а как создаваемую веками историю великой духовной культуры.

#### Список литературы

1. Быстрова Е. А. Диалог культур на уроках русского языка: пособие по развитию речи учащихся 7-9 классов общеобразовательных учреждений. СПб.: Просвещение, 2002. 144 с.
2. Сабаткоев Р. Б. Использование этнокультурных традиций при изучении предметов филологического цикла в школе // Педагогика в этнокультурных традициях народа. М., 2003. Выпуск 7. С. 33-37.
3. Стефаненко Т. Г. Этнопсихология. М.: ИП РАН, Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2000. 320 с.

## PECULIARITIES OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE IN CLASSES WITH POLYETHNIC COMPOSITION OF PUPILS

Ryabchenko Natal'ya Nikolaevna, Ph. D. in Pedagogy  
Stavropol State Pedagogical Institute  
natascha.nazarenko@yandex.ru

The article examines the specificity of teaching the Russian language and literature in polyethnic classes of a secondary comprehensive school on the basis of the principle of the dialogue of cultures. Special attention is paid to the description of techniques and forms carrying out the dialogue of the Russian and native cultures while studying the subjects of the philological cycle. The tasks focused on the contrastive analysis of ethnocultures and acquaintance with ethnocultural realities are presented.

*Key words and phrases:* national culture; polyethnic class; dialogue of cultures; ethnocultural vocabulary; contrastive analysis of ethnocultures.

УДК 1174

*Статья посвящена обобщению опыта организации контрольно-оценочной деятельности при обучении татарскому языку как неродному. Дана характеристика разработанных авторами уровней тестов по татарскому языку, которые позволяют определить, насколько у обучаемых развита коммуникативная компетенция. Результаты тестирования позволяют выявить наиболее типичные ошибки.*

*Ключевые слова и фразы:* контроль; тестирование; татарский язык; уровень владения языком; коммуникативная компетенция.

**Фатхуллова Кадрия Сунгатовна**, к. пед. н., доцент  
**Денмухаметова Эльвира Николаевна**, к. филол. н., доцент  
Казанский (Приволжский) федеральный университет  
kadria.kgu@mail.ru; denmukhametova@gmail.com

### СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ДИАГНОСТИРОВАНИЯ В ОБУЧЕНИИ ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ

Реализация Государственной программы «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014-2020 годы» предусматривает проведение различных мероприятий. Одним из них является создание и обеспечение функционирования Центра языковой сертификации по татарскому языку [1]. Цель данного проекта – повышение социальной значимости татарского языка, обеспечение языковых прав граждан, проживающих в Республике Татарстан, Российской Федерации и за рубежом, на получение сертификата о прохождении государственного тестирования по татарскому языку. Это должно способствовать также популяризации татарского языка среди жителей разных регионов России и зарубежных стран [9; 10].

Использование международных языковых тестов прочно вошло в практику современного образования и является наиболее оптимальным способом измерения уровня владения тем или иным языком. Единая технология разработки контрольно-измерительных материалов и процедура тестирования дают возможность рассмотреть в динамике развитие коммуникативных умений обучающихся, а также обобщить наиболее удачные методические приемы преподавателей, ведущих занятия в группах с разным уровнем языковой подготовки.

Представляется целесообразным внедрить в практику обучения татарскому языку современную систему диагностирования сформированности уровня владения им, т.е. коммуникативной компетенции обучающихся. Несмотря на то, что многие аспекты обучения татарскому языку не раз являлись объектом исследования [2; 3; 4; 7; 8], проблема контроля обученности и измерения уровня владения данным языком оставалась вне поля зрения.

Исследуя вышеназванную проблему, мы придерживались нормативных документов Совета Европы по вопросам языковой политики и образования, изучили опыт организаций, занимающихся разработкой и проведением тестирования по общеевропейским стандартам оценивания компетенций владения иностранным языком [5]. Создание системы языковой сертификации по татарскому языку осуществлялось в несколько этапов. На первом этапе были организованы курсы повышения квалификации для преподавателей Института филологии и межкультурной коммуникации им. Л. Толстого Казанского (Приволжского) федерального университета (далее – КФУ) с целью ознакомления их с новыми тенденциями в системе мониторинга языкового образования, а также с содержанием международных экзаменов по английскому языку по программам дополнительного профессионального образования «Тестология: теория и практика конструирования тестов» и «Тестология: конструирование тестов, апробация и прохождение аудита». На следующем этапе рабочая группа, созданная по результатам обучения, занималась разработкой тестовых материалов по татарскому языку уровней А1, А2, В1, В2 и сопроводительной документации. В 2014 году для реализации данного проекта был создан Центр языковой сертификации по татарскому языку при КФУ.